

SAMPLE
TRANSLATION

MILAN VINCETIČ
LIST
SELECTED POEM

PUBLISHED BY: FRANC-FRANC, 2001

TRANSLATED BY: MARLENA STUPICA

LANGUAGE: POLISH

ORIGINAL TITLE: BALTA: PESNIŠKA ZBIRKA

Milan Vincetič

Pismo

Nič bolj ne vleče na dež
kot tvoje oči
nič bolj kot lasje
ki spijo kot poldan
ko so ptice previsoko
da bi se lovile
nič bolj kot orehi
ki jih lomiš
med nogami
nič bolj kot prah
ki črkuje moje knjige
pod nočno svetilko
ki jo ugašaš z roko
ki mi hladi čelo

a nima tvojih prstov
pa tudi obraz
ni več moj

List

Nic bardziej nie zaciąga na deszcz
jak twoje oczy
nic bardziej jak włosy
śpiące w południe
gdy ptakom daleko zbyt wysoko
do zalotów
nic bardziej jak orzechy
które łuskasz
miedzy nogami
nic bardziej jak kurz
literujący moje książki
pod nocną lampką
którą gasisz ręką
chłodzącą moje czoło

lecz twoich palców nie ma
i twarz też
już nie jest moja

